

Arrivando in Norvegia

 Aamiina

 Julie Cornelia van Walsum

 Sam Saf

 5

 فارسی / Italiano

من و دو برادرم در دسامبر ۲۰۱۶ به نروژ اومدیم. ه لاس هی دبستونی پوشیده بودیم چون فکر می کردیم نروژ هم مثل سوئلی گرم بشه. اه وقتی به فرودگاه رسیدیم برف می برفید. سردمون بود و هوا یخ بود. ب اینکه ه چندتا چمدان آورده بودیم، اه توی اونھ فقط لاس دبستونی بود.

...

I miei due fratelli ed io siamo arrivati in Norvegia nel dicembre del 2016. Indossavamo abiti estivi perché pensavamo che in Norvegia avrebbe fatto caldo come in Somalia. Ma quando arrivammo in aeroporto stava nevicando. Avevamo freddo, il clima era gelido. Sebbene avessimo portato varie valigie, c'erano solo abiti estivi dentro.

باینکه هوا سرد بود اه من خیلی خوشحال بودم که به نروژ اومدیم. بلاخره دوباره
هدرم رو که شش سال بود ندیده بودمش، می دیدم. هدرم و دوتا از دوستاش برای
دیدن ه اومه بودن. وقتی دیدیمش از خوشحالی گریه کردیم. ه به شهر کوچکی
که ههن اونجا زندگی میکرد، رفتیم.

...

Nonostante il freddo, ero contenta di essere venuta in
Norvegia. Avrei finalmente riabbracciato mia madre, che
non vedevo da sei anni. Mia mamma e due sue amiche
erano venute a prenderci. Quando le abbiamo viste siamo
scoppiate a piangere per la gioia. Ci hanno portato nella
cittadina dove vive mia madre.

روزهی اول تو شهر ههن خیلی عجیب بود. هوا سرد و برفی بود و چیز زیادی برای دیدن نبود. خیابون ها کاملا خالی بود. چند نفری که دیدم سرد و غیر دوستانه به نظر می رسیدند. در سوهای مردم همه ج بودن، همه چیز در اینجداآشد بود. ههنم و دوستش به ه چندا هدیه دادن و بعد ههن ه را بردا لاس زمسئنی بخریم.

...

I primi giorni in quella cittadina sono stati molto strani. Nevicava, faceva freddo e non c'era molto da vedere. Le strade erano completamente vuote. Le poche persone che incontravo sembravano fredde e poco amichevoli. In Somalia c'è gente dappertutto, quindi qui ogni cosa sembrava estranea. Mia madre e le sue amiche ci hanno fatto dei regali, e poi lei ci ha portato ad acquistare vestiti invernali.

بعد از تعطیلات کریسمس به یک دوره آموزشی نروژی در مرکز آموزش بزرگسالان پیوستم. من قبل از شروع در یک مدرسه معمولی، دو سال اونجا درس خواندم. الان بدل آخر هستم و دوستان جدید زیادی پیدا کردم. من خیلی اجتماعی هستم و از ملاقات دیگران لذت می برم.

...

Dopo le vacanze di Natale, mi sono iscritta a un corso di norvegese presso un centro scuola per adulti. Ho studiato per due anni lì prima di essere ammessa in una scuola pubblica. Ora sono all'ultimo anno e ho fatto tante nuove amicizie. Sono molto socievole e amo conoscere altra gente.

بعد از مدرسه به مرکزی می‌روم که توسط داوطلبان اداره می‌شود و از اونجا برای انجام تکلیفم کمک می‌گیرم. من در یک دوره خیاطی هم در این مرکز شرکت کرده‌ام.

...

Dopo la scuola vado in un centro gestito da volontari dove mi aiutano a fare i compiti. Lì frequento anche un corso di cucito.

من در سوھلی هیچوقت به مدرسه نرفتم و هیچ دوره‌ای به جز مدرسه قرآن نگذراندم. من خواندن و نوشتن بلد نبودم. خُلا من موضوعت زبیدی ید گرفتتم و همچنین ید گرفتم چطور به هر دو زبَن سوھلیایی و نروژی بنویسم. بدون تحصیلات احس می کردم هیچ کس نیستم. خُلا احس دلایی و خوشحالی می کنم.

...

In Somalia non sono mai andata a scuola né ho fatto corsi eccetto la scuola coranica. Non sapevo leggere né scrivere. Ora ho imparato a scrivere sia in norvegese che in somalo, e molte altre cose. Senza istruzione, sentivo che non ero nessuno. Ora mi sento informata e felice.

بهل آینده دوره متوسطه را در بخش سلامت و توسعه جولان شروع خواهم کرد. من می‌خواهم در آینده یک گرگر جوان بشم. روی من اینه که وقتی تحصیلاتم تموم شد، یک شغل دائمی پیدا کنم. همینطور می‌خواهم رانندگی یاد بگیرم و گواهیدمه رانندگی رو بگیرم.

...

L'anno prossimo andrò alla scuola secondaria, con indirizzo "sviluppo salute e gioventù". In futuro voglio diventare operatore giovanile. Quando avrò completato la mia istruzione, sogno di avere un lavoro fisso. Voglio anche imparare a guidare e prendere la patente.

اگر در سوئلی مونده بودم، فکر می‌کنم به حل‌ها در شده بودم. احتیالات الان
تعداد زیادی بچه داشتم. اگر در سوئلی بودم، فرصتهایی که الان دارم رو نداشتم.
من احساس خوش‌شانسی میکنم که در نروژ زندگی می‌کنم.

...

Se fossi rimasta in Somalia, penso che adesso sarei già
madre. Forse avrei già diversi figli. In Somalia non avrei
tutte le opportunità che ho adesso. Mi sento fortunata a
vivere in Norvegia.



LIDA Stories

lidastories.net

اومدن به نروژ

Arrivando in Norvegia

 Aamiina

 Julie Cornelia van Walsum

 Sam Saf (fa), Andrea Ciasca Marra (it)

